

# 3. LÉPÉS

## Szavak

αγοράζω *vesz, vásárol*  
αγόρι (το) *fiú*  
αδερφή (η) *lánytestvér*  
αδέρφια (τα) *testvérek*  
αδερφός (ο) *fiútestvér*  
αεροπλάνο (το) *repülőgép*  
Αθήνα (η) *Athén*  
αλλά *de, hanem*  
αρέσω *tetszik vkinek, szeret vki  
vmit; ízlik vkinek*  
βλέπω *lát*  
γιατρός (ο/η) *orvos*  
γιος (ο) *vki fia*  
γράφω *ír*  
δεν (*ige tagadásánál*) *nem*  
διαβάζω *olvas*  
δίνω *ad*  
δουλεύω *dolgozik*  
εγώ, εσύ, αυτός/αυτή/αυτό, εμείς,  
εσείς, αυτοί/αυτές/αυτά (*a  
személyes névmás alanyesete*)  
*én, te, ő, mi, ti/ön/önök,ők*  
ελληνικά *görögül*  
ένας, μια, ένα *egy*  
εφημερίδα (η) *újság, napilap*  
έχω (+ tárgyaset) *van vmije,  
birtokol vmit*  
ή *vagy*  
θέλω *akar, kér vmt*  
καθηγητής (ο) *tanár*  
καθηγήτρια (η) *tanárnő*  
και *és, (kiemelt szó előtt) is,  
(tagadással) sem*  
καιρός (ο) *idő, időjárás*  
κάνω *csinál*  
καταλαβαίνω *ért*

κάτι *valami(t)*  
καφές (ο, tsz. -έδες) *kávè*  
κορίτσι (το) *lány*  
κρασί (το) *bor*  
λεωφορείο (το) *autóbusz*  
μαθαίνω *tanul*  
μένω *lakik*  
ναι *igen*  
ξέρω *tud, ismer*  
ότι (*kötőszó*) *hogy*  
ουγγρικά *magyarul*  
ούτε *sem*  
όχι *nem*  
ποιος-α-ο (*kérdő névmás*) *ki*  
πόλη (η, tsz. -εις) *város*  
πολύ *nagyon*  
πορτοκαλάδα (η) *narancslé*  
πόση ώρα; (*egy napon belül*)  
*mennyi ideje?*  
πόσον καιρό; (*hosszabb idő  
esetén*) *mennyi ideje?*  
πρόβλημα (το) *probléma, gond*  
πώς (*kérdőszó*) *hogy*  
πως (*kötőszó*) *hogy*  
σήμερα *ma*  
σοκολάτα (η) *csokoládé*  
σπουδάζω *tanul, tanulmányokat  
folytat*  
τι *mi(t)*  
τώρα *most*  
φοιτητής (ο) *egyetemista (fiú)*  
φοιτήτρια (η) *egyetemista (lány)*  
χρόνος (ο, tsz. τα χρόνια) *év*  
χώρα (η) *ország*  
ώρα (η) *idő, óra*

### 3.1. A NÉVMÁS

A névmások főneveket, mellékneveket, számneveket helyettesítő szavak. Például: *én, te, ő* (személyes névmás), *ez, az* (mutató névmás), *aki, ami* (vonatkozó névmás), *enyém, tied* (birtokos névmás), *ki? mi?* (kérdő névmás), stb. Vannak olyan, a görögben nyomaték nélküli – gyenge – névmási alakok, amelyeket a magyar személyraggal fejez ki: szeretlek (téged).

#### 3.1.1. A személyes névmás alanyesete

A személyes névmás személyek vagy dolgok neve helyett áll, éppen ezért, akárcsak a főnév esetében, itt is használunk számot, személyt, harmadik személyben nemet, valamint esetet. Hasonlóan a magyarhoz, alanyesete hangsúlyos, ezért csak akkor használjuk, ha nyomaték esik rá: *olvasok – én olvasok (nem más)*, tehát nem kell azt az ige mellett mindig kitenni, mint például az angolban, ahol csak a harmadik személyben áruklodik személyrag a személyről.

A személyes névmás egyes és többes számú alakjai **alanyesetben** a következők:

	Egyes szám	Többes szám
1. személy	<b>εγώ</b> <i>én</i>	<b>εμείς</b> <i>mi</i>
2. személy	<b>εσύ</b> <i>te</i>	<b>εσείς</b> <i>ti</i>
3. személy	<b>αυτός</b> <i>ő (hímnem)</i>	<b>αυτοί</b> <i>ők (hímnem)</i>
	<b>αυτή</b> <i>ő (nőnem)</i>	<b>αυτές</b> <i>ők (nőnem)</i>
	<b>αυτό</b> <i>ő (semlegesnem)</i>	<b>αυτά</b> <i>ők (semlegesnem)</i>

#### Példák

- Ποιος είναι ο καθηγητής;      - *Ki a tanár?*
- **Εγώ.**                                      - **Έν.**
- **Εσύ** είσαι ο καθηγητής;        - **Τε** vagy a tanár?
- *Nai, εγώ είμαι.*                      - *Igen, έν vagyok.*
- Εγώ** είμαι άντρας.                    **Έν** férfi vagyok.
- Εσύ** είσαι γυναίκα.                    **Τε** nő vagy.

**Αυτός** είναι ο Νίκος.  
**Αυτή** είναι η Μαρία.

Ὁ Νικοςζ.  
Ὁ Μαρία.

### 3.1. Fordítás görögrol magyarra

Εγώ είμαι Ούγγρος φοιτητής. → *Én magyar egyetemista vagyok.*  
Εσύ είσαι Ελληνίδα; → *Te görög (nő) vagy?*  
Αυτός είναι καλός καθηγητής. → *Ὁ jó tanár.*  
Εμείς είμαστε εδώ. Εσείς πού είστε; → *Mi itt vagyunk. Ti hol vagytok?*  
Αυτοί είναι εδώ. → *Ὁk itt vannak.*

### 3.1. Fordítás magyarról görögre

Te vagy Nikosz? → *Εσύ είσαι ο Νίκος;*  
Ὁ szép nő. → *Αυτή είναι όμορφη γυναίκα.*  
Én itt vagyok. Ὁk hol vannak? → *Εγώ είμαι εδώ. Αυτοί πού είναι;*  
Ὁ Kosztasz. → *Αυτός είναι ο Κώστας.*  
Ti ott vagytok? → *Εσείς είστε εκεί;*

## 3.2. AZ IGE

A görög igének kijelentő módban minden számban és személyben külön **személyragja** van, amely lehet cselekvő (aktív) vagy szenvedő (passzív) *igenemű*. A személyragok jelen időben különbözhetnek attól függően, hogy hangsúlyosak vagy hangsúlytalanok, de többnyire az igező sem ugyanaz állapotot kifejező folyamatos, illetve az inkább eseményre fókuszáló beálló *igeszemlélet* esetén.

Van néhány **segédszócska**, amely az igeragozást lényegesen leegyszerűsíti. Ilyen segédszóval fejezzük ki a jövő időt (*θα*), hiszen külön személyragjai csak a jelen és a múlt *időnek* vannak, de ugyanezzel a segédszócskával képezzük a feltételes módot is. Azaz, a feltételes módnak nincsenek külön személyragjai, sőt a felszólító *módnak* is csak 2. személyben. A felszólítást a többi személyben egy másik segédszóval tudjuk kifejezni (*να*), s ugyanezzel a segédszóval pótolhatjuk a görögben nem létező főnévi igenevet is.

Az igeragozás tekintetében tehát kimondható, hogy az a magyarénál lényegesen egyszerűbb, hiszen minden számban és személyben csak a kijelentő mód rendelkezik önálló személyragokkal. Ennél nagyobb nehézséget jelent a beálló tö képzése és a folyamatos-beálló igeszemlélet helyes használata, amivel a 9. leckétől kezdünk foglalkozni. A tanuló görögtudása onnan kezd majd csak igazán kommunikatívvá válni, ezt követően viszont látványos perspektívák nyílnak.

### 3.2.1. A cselekvő személyragú (-ω/ώ) igék csoportosítása

A könyv első kétharmadában a cselekvő személyragú igékkel fogunk foglalkozni. Az egyszerűség kedvéért nevezhetjük ezeket **-ω/ώ végű igéknek** is. Ezek lehetnek **hangsúlytalan** vagy **hangsúlyos** személyragúak. A hangsúlytalan személyragú igék csoportján belül megkülönböztethetünk a **tövel össze nem vont**, illetve a **tövel összevont** személyragú igéket, míg a hangsúlyos személyragú igéken belül találhatunk ún. **-α soros** és **-ει soros** igéket. Eszerint tehát a cselekvő személyragú igéket ragozásuk alapján négy csoportba oszthatjuk. A négy csoport közti különbség többes szám 2. személyben a legszembevetőbb:

1. hangsúlytalan, (összevonatlan) személyragú igék<sup>\*</sup>: **γράφ-ετε**
2. hangsúlytalan, összevont személyragú igék: **πρώ-τε**
3. hangsúlyos személyragú, -α soros igék: **αγαπ-άτε**
4. hangsúlyos személyragú, -ει soros igék: **αργ-είτε**

### 3.2.2. A hangsúlytalan személyragú igék ragozása

A legtöbb ige ebbe a csoportba tartozik.

A *ξέρω* (*tud, ismer*) ige ragozása:

	Egyes szám	Többes szám
1. személy	<u>ξέρω</u> <i>tudok</i>	<u>ξέρουμε</u> <i>tudunk</i>
2. személy	<u>ξέρεις</u> <i>tudsz</i>	<u>ξέρετε</u> <i>tudtok</i>

3.2.1. \* A továbbiakban: hangsúlytalan személyragú igék.

<b>3. személy</b>	<b>ξέρει</b> tud	<b>ξέρουν</b> tudnak
-------------------	------------------	----------------------

A **magázást** a görög a többes szám 2. személlyel fejezi ki.

### Περίοδος

Ο Νίκος **διαβάζει**.

Η Μαρία **δουλεύει**.

Ο Γιώργος **ξέρει** ελληνικά.

Εσύ **ξέρεις** ουγγρικά;

Ναι, **ξέρω** ουγγρικά.

Η Μαρία **μένει** στην Ελλάδα (Görögországban).

Τι **κάνετε** εδώ;

Nikosz **olvas**.

Maria **dolgozik**.

Jorgosz **tud** görögül.

Te **tudsz** magyarul?

Igen, **tudok** magyarul.

Maria Görögországban **lakik**.

Mit **csináltok** itt?

### 3.2. Fordítás görögrol magyarra

Τι διαβάζεις; → Mit olvasol?

Δεν ξέρω πού είναι ο Νίκος. → Nem tudom, hol van Nikosz.

Εσύ ξέρεις ελληνικά; → Te tudsz görögül?

Πού δουλεύει η Μαρία; → Hol dolgozik Maria?

Εσείς πού μένετε; → Ti hol laktok? / Ön hol lakik?

Τι κάνουν αυτοί εκεί; → Mit csinálnak azok ott?

### 3.2. Fordítás magyarról görögre

Ön tud görögül? → Εσείς ξέρετε ελληνικά;

Hol laksz? → Πού μένεις;

Mit csináltok itt? → Τι κάνετε εδώ;

Mit olvastok? → Τι διαβάζετε;

Én tanár vagyok. Te hol dolgozol? → Εγώ είμαι καθηγητής. Εσύ πού δουλεύεις;

Nem tudom, mit csinálsz. → Δεν ξέρω τι κάνεις.

### 3.3. A TAGADÁS

A legáltalánosabb tagadószók az **όχι** (*nem*) és a **δεν** (*nem*). Előbbivel egész mondatot és az igén kívül bármilyen szófajt, utóbbival pedig csak igét tagadunk:

- |                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| - Εσείς ξέρετε ελληνικά;            | - <i>Ti tudtok görögül?</i> |
| - <b>Όχι, δεν</b> ξέρουμε.          | - <b>Nem, nem</b> tudunk.   |
| - Ο Γιώργος είναι Έλληνας;          | - <i>Jorgosz görög?</i>     |
| - <b>Δεν</b> ξέρω.                  | - <b>Nem</b> tudom.         |
| - Ο Νίκος είναι εκεί;               | - <i>Nikosz ott van?</i>    |
| - <b>Όχι, δεν</b> είναι εδώ.        | - <b>Nem, nincs</b> itt.    |
| - Ξέρεις ελληνικά;                  | - <i>Tudsz görögül?</i>     |
| - Ξέρω, αλλά <b>όχι</b> καλά (jól). | - <i>Tudok, de nem</i> jól. |

### 3.3. Fordítás görögől magyarra

Εσύ πού μένεις; → *Te hol laksz?*

Ο Γιώργος είναι Έλληνας; → *Jorgosz görög?*

Εσείς πού δουλεύετε; → *Ti (Ön/Önök) hol dolgoztok (dolgozik/dolgoznak)?*

Σπουδάζεις ή δουλεύεις; → *Tanulsz vagy dolgozol?*

Ποιος ξέρει εδώ ελληνικά; → *Ki tud itt görögül?*

Δεν ξέρω πού είναι ο γιατρός. → *Nem tudom, hol van az orvos.*

Δεν είμαι Έλληνας, αλλά ξέρω ελληνικά. → *Nem vagyok görög, de tudok görögül.*

Εγώ και η Μαρία ξέρουμε ουγγρικά. → *Én és Maria tudunk magyarul.*

Δεν καταλαβαίνετε ελληνικά; → *Nem értetek görögül?*

Ξέρω ότι είσαι Έλληνας. → *Tudom, hogy görög vagy.*

Εσύ είσαι καλός καθηγητής. → *Te jó tanár vagy.*

Ξέρεις ότι είσαι όμορφη; → *Tudod, hogy szép vagy?*

---

3.3.\* A szónégi -v használatára a 4. leckében visszatérünk. Egyelőre használjuk mindenhol!

### 3.3 Fordítás magyarról görögre

*Nem tudsz görögül?* → *Δεν ξέρεις ελληνικά;*

*Tudtok magyarul?* → *Ξέρετε ουγγρικά;*

*Nem, nem értünk magyarul.* → *Όχι, δεν καταλαβαίνουμε ουγγρικά.*

*Kosztasz ma nem dolgozik.* → *Ο Κώστας δεν δουλεύει σήμερα.*

*Tudod, hogy Kosztasz nem görög?* → *Ξέρεις ότι ο Κώστας δεν είναι Έλληνας;*

*Tudom, hogy okos vagyok.* → *Ξέρω πως είμαι έξυπνος.*

*Hol van a telefon?* → *Πού είναι το τηλέφωνο;*

*Athén nem szép.* → *Η Αθήνα δεν είναι όμορφη.*

*Maria görög.* → *Η Μαρία είναι Ελληνίδα.*

*Az orvos nem tudja, hol van az autó.* → *Ο γιατρός δεν ξέρει πού είναι το αυτοκίνητο.*

*Ki tudja, hol lakik Nikosz?* → *Ποιος ξέρει πού μένει ο Νίκος;*

*Kosztasz Görögországban tanul.* → *Ο Κώστας σπουδάζει στην Ελλάδα.*

### 3.4. SZÓREND

Mivel a görögben az egyes szófajok könnyen megkülönböztethetőek egymástól, s azok végződése tanúskodnak a számról, személyről, nemről, esetről, a mondaton belül elfoglalt helyük nem annyira kötött, mint mondjuk az angolban:

gör.: *Αύριο (holnap) ο Κώστας (Κosztasz) θα πάει (megy) στην Ελλάδα.*  
magy.: *Holnap Kosztasz megy Görögországba.*

gör.: *Αύριο θα πάει ο Κώστας στην Ελλάδα.*  
magy.: *Holnap megy Kosztasz Görögországba.*

gör.: *Ο Κώστας αύριο θα πάει στην Ελλάδα.*  
magy.: *Kosztasz holnap megy Görögországba.*

gör.: *Θα πάει αύριο ο Κώστας στην Ελλάδα.*  
magy.: *Megy holnap Kosztasz Görögországba.*

### 3.4.1. A kijelentő mondat szórendje

A fenti példákból láthatjuk, hogy – magyarhoz hasonlóan – a görögben az egyes mondatrészek helye viszonylag szabadon változtatható anélkül, hogy bármelyikre különösebben nyomaték kerülne. Van ugyanakkor a magyar és a görög szórend közt egy alapvető különbség, amiért érdemes ezzel foglalkozni. Nevezetesen, a magyar azt, **ami új a közlésben**, szereti az állítmány elé tenni, míg **a görög** inkább **a mondat végére hagyja**. Azaz a tárgy és határozó helye a görögben jellemzően – de nem feltétlenül – az állítmány után következik. Hasonlítsuk össze az alábbi mondatokban a két nyelv szórendjét:

gör.: *Ο Νίκος (Nikosz) διαβάζει (olvas) εφημερίδα (újságot).* **A-Á-T\***  
magy.: *Nikosz újságot olvas.* A-T-Á

gör.: *Η Μαρία (Maria) μένει (lakik) στην Ελλάδα (Görögországban).* **A-Á-H**  
magy.: *Maria Görögországban lakik.* A-H-Á

### 3.4.2. A kérdő mondat szórendje

#### a) a kiegészítendő kérdés

Ha a kérdőmondat – vagy kérdő mellékmondat – elején kérdőszó áll, akkor az állítmány az alanyt megelőzve, közvetlenül a kérdőszó után következik:

*Πού μένει ο Κώστας;* *Hol lakik Kosztasz?*  
*Δεν ξέρω πού μένει ο Κώστας.* *Nem tudom, (hogy) hol lakik Kosztasz.*  
↔ angol: *I don't know where Kostas lives.*

A fenti példákból jól kitűnik, hogy míg a magyarban a kérdő mellékmondatokban megfér egymás mellett a **hogy kötőszó** és a

---

3.4.1.\* A = alany; Á = állítmány; T = tárgy; H = határozó

**kérdőszó**, addíg ez a görögben nem lehetséges. Ott a **kérdőszó közvetlenül kapcsolódik a főmondathoz**: *Ξέρω που μένεις.*

De látható az is, hogy a görög nem tesz feltétlenül **vesszőt** a tagmondatok közé, annak használata a magyarénál szabadabb.

## b) az eldöntendő kérdés

Ha a mondat nem kérdőszóval kezdődik, tehát igenlő vagy tagadó választ várunk, akkor a szórend lehet egyenes és fordított is. Udvarias kérdésben a mondatot a **μήπως** (*talán, esetleg*) szó vezeti be:

*Είσαι Έλληνας; / Έλληνας είσαι;  
Μήπως είστε Έλληνας;*

*Görög vagy?  
Őn esetleg görög? / Őn nem görög  
véletlenül ?*

### Példák

*Ο Νίκος δουλεύει στην Ελλάδα.*

*Nikosz Görögországban dolgozik.*

*Ο Κώστας είναι εδώ.*

*Kosztasz itt van.*

*Πού είναι ο καθηγητής;*

*Hol van a tanár?*

*Μήπως ξέρεις πού είναι ο καθηγητής;*

*Nem tudod véletlenül, hol van a tanár?*

*Δεν ξέρω πού είναι το ραδιόφωνο.*

*Nem tudom, hogy hol van a rádió.*

*Δεν ξέρω ποιος καταλαβαίνει ελληνικά.*

*Nem tudom, hogy ki ért görögül.*

## 3.4. Fordítás görögől magyarra

*Πού είναι το τηλέφωνο; → Hol van a telefon?*

*Δεν ξέρω πού είναι το τηλέφωνο. → Nem tudom, hogy hol van a telefon.*

*Δεν ξέρω ποιος είναι ο καλός φίλος. → Nem tudom, ki a jó barát.*

*Μήπως ξέρετε τι σπουδάζει ο Νίκος; → Nem tudjátok véletlenül, mit tanul Nikosz?*

---

3.4.2.\* A *Nem tudja véletlenül* ... kezdetű mondatok görögre fordításánál ügyeljünk arra, hogy azt ne fordítsunk szó szerint. Görögül: *Μήπως ξέρετε* ...

Μήπως ξέρεις πού μένει ο Βασίλης; → *Nem tudod véletlenül, hol lakik Vaszilisz?*

### 3.4. Fordítás magyarról görögre

A tanár Görögországban lakik. → *Ο καθηγητής μένει στην Ελλάδα.*

Kosztasz görögül olvas. → *Ο Κώστας διαβάζει ελληνικά.*

Nem tudom, hogy hol van a szép nő. → *Δεν ξέρω πού είναι η όμορφη γυναίκα.*

Nem tudod véletlenül, hol dolgozik Maria? → *Μήπως ξέρεις πού δουλεύει η Μαρία;*

Nem tudjátok véletlenül, mit olvas Kosztasz? → *Μήπως ξέρετε τι διαβάζει ο Κώστας;*

### 3.5. A NÉVSZÓ TÁRGYESETE

A névszó leggyakrabban használt – mondhatnánk természetes – esete a tárgyeset. Ezzel találkozunk a tárgyas igék vonzataként, előljárószók után és az idő kifejezésénél is leggyakrabban. **Képzése** roppant egyszerű: a hímnemű főneveknél elmarad a szónégi -ς, a nő- és semlegesneműek tárgyesete megegyezik az alanyesettel. A **határozott névelő**nél a változás: hímnemben **ο**→**τον**, nőnben **η**→**την**, a semlegesnem **το** mindkét esetben.

#### 3.5.1. A határozott névelő és a főnév tárgyesete

Alanyeset			Tárgyeset		
	Hat. névelő	Főnév		Hat. névelő	Főnév

<b>Hímnem</b>	<b>ο</b>	<b>φίλος</b> a barát <b>άντρας</b> a férfi <b>χάρτης</b> a térkép	<b>Hímnem</b>	<b>το(ν)*</b>	<b>φίλο</b> a barátot <b>άντρα</b> a férfit <b>χάρτη</b> a térképet
<b>Νόνη</b>	<b>η</b>	<b>φίλη</b> a barátnő <b>γυναίκα</b> a nő	<b>Νόνη</b>	<b>τη(ν)*</b>	<b>φίλη</b> a barátnőt <b>γυναίκα</b> a nőt
<b>Semlegesnem</b>	<b>το</b>	<b>παγωτό</b> a fagyalt <b>παιδί</b> a gyerek <b>γράμμα</b> a levél	<b>Semlegesnem</b>	<b>το</b>	<b>παγωτό</b> a fagyaltot <b>παιδί</b> a gyereket <b>γράμμα</b> a levelet

### Περίοδος

Ο άντρας πληρώνει **τον** λογαριασμό.

Η φοιτήτρια περιμένει **τον** καθηγητή.

Ο Νίκος διαβάζει **την** εφημερίδα.

Το αγόρι βλέπει **το** κορίτσι.

- Τι κάνεις;

- Πίνω **τον** καφέ.

A férfi fizeti a számlát.

Az egyetemista lány várja a tanárt.

Nikosz olvassa az újságot.

A fiú látja a lányt.

- Mit csinálsz?

- Iszom a kávé.

### 3.5.2. A melléknév tárgyесе

Mint tudjuk, a melléknév hímnemben az -ος, nőnemben az -η, semlegesnemben az -ο végű főnevek ragozását követi. Így tárgyесеben a hímnemnél elmarad a szónégi -ς, a nő- és a semlegesnem változatlan marad:

	<b>Alanyесе</b>	<b>Tárgyесе</b>
Hímnem	καλός	καλό
Νόνη	καλή	καλή
Semlegesnem	καλό	καλό

3.5.1.\* A szónégi -ν használatára a 4. leckében visszatérünk. Egyelőre használjuk mindenhol!

Nézzük meg a határozott névelőt, a melléknevet és a főnevet tárgy esetben együtt:

<b>τον</b>	<b>καλό</b>	<b>φίλο</b> <b>άντρα</b> <b>χάρτη</b>
<b>την</b>	<b>καλή</b>	<b>φίλη</b> <b>γυναίκα</b>
<b>το</b>	<b>καλό</b>	<b>παγωτό</b> <b>παιδί</b> <b>γράμμα</b>

### 3.5.3. A határozatlan névelő alany- és tárgy esete

Akárcsak a magyarban, a határozatlan névelő a görögben is megegyezik az *egy* számmal, használata is hasonló. Nemben és esetben a főnévvel egyeztetjük:

	<b>Alanyeset</b>	<b>Tárgyeset</b>
Hímnem	<b>ένας</b>	<b>ένα(ν)</b>
Nőnem	<b>μία/μια</b>	<b>μία/μια</b>
Semlegesnem	<b>ένα</b>	<b>ένα</b>

#### Περίοδος

*Παρακαλώ\*\* μία σοκολάτα και έναν καφέ.*

*Παρακαλώ ένα μεγάλο παγωτό και μια μικρή λεμονάδα.*

*Ο Νίκος θέλει μία μπύρα.*

*- Τι θέλετε;*

*Kérek egy csokoládét és egy kávé.*

*Kérek egy nagy fagyit és egy kis citromlét.*

*Nikosz kér egy sört.*

*- Mit kértek?*

3.5.3.\* A szóvégi -ν használatára a 4. lecke után visszatérünk. Egyelőre használjuk mindenhol!

3.5.3.\*\* *Κέρι* jelentésben a *παρακαλώ* szót főleg 1. személyben használják, akárcsak a *kérek/kérünk szépen-t* a magyarban. A többi személyben a *θέλω* használatos. Pl.: *Τι θέλετε; Mit kértek/kér/kérnek? Παρακαλώ/Θέλω μία μπύρα. Kérek egy sört.*

- Θέλουμε **ένα** μεγάλο κοτόπουλο.

- *Kérünk egy nagy csirkét.*

### 3.5. Fordítás görögrol magyarra

Ποιος πληρώνει τον λογαριασμό; → *Ki fizeti a számlát?*

Τι θέλει ο καθηγητής; → *Mit akar a tanár?*

Ο καθηγητής περιμένει τον φοιτητή. → *A tanár várja a diákot.*

Θέλουμε μία νόστιμη σαλάτα. → *Kérünk egy finom salátát.*

Ο Νίκος αγοράζει έναν καλό χάρτη. → *Nikosz vesz egy jó térképet.*

Βλέπω μία όμορφη γυναίκα. → *Látok egy szép nőt.*

Δεν βλέπεις το αεροπλάνο; → *Nem látod a repülőt?*

Ο Νίκος διαβάζει μία ελληνική εφημερίδα. → *Nikosz olvas egy görög újságot.*

Ξέρω έναν Ούγγρο φοιτητή. → *Ismerek egy magyar egyetemistát.*

Ξέρεις τον Νίκο; → *Ismered Nikoszt?*

### 3.5. Fordítás magyarról görögre

*Ismered Mariát?* → *Ξέρεις την Μαρία;*

*Látok egy szép férfit.* → *Βλέπω έναν όμορφο άντρα.*

*Most egy levelet írok.* → *Τώρα γράφω ένα γράμμα.*

*Mit csinálsz ott?* → *Τι κάνεις εκεί;*

*Nikosz várja Kosztaszt.* → *Ο Νίκος περιμένει τον Κώστα.*

*Kérsz egy narancslét?* → *Θέλεις μία πορτοκαλάδα;*

*Kérek egy kis (üveg) sört.* → *Παρακαλώ μία μικρή μπύρα.*

*Nem ismerjük a tanárnőt.* → *Δεν ξέρουμε την καθηγήτρια.*

*Ismerünk egy magyar férfit.* → *Ξέρουμε έναν Ούγγρο.*

*Én fizetem a számlát.* → *Εγώ πληρώνω τον λογαριασμό.*

### 3.6. A BIRTOKLÁST KIFEJEZŐ, TÁRGYESTET VONZÓ EXO IGE

Az **έχω** jelentése *van valamije (birtokol valamit)*, tehát birtoklást fejez ki. A magyartól eltérően a görög szerkezetben **a birtokos a mondat alanya** (sokszor hiányzik), **a birtok a mondat tárgya**. Az igét számban és személyben az alannal egyeztetjük, **vonzata** pedig **tárgyestben** áll:

**Έχω έναν καλό φίλο.** Van egy jó barátom. (Birtokolok egy jó barátot.)  
**Έχουμε έναν καλό φίλο.** Van egy jó barátunk. (Birtokolunk egy jó barátot.)

### Ragozása:

**έχω** van ...-m  
**έχεις** van ...-d  
**έχει** van ...-(j)a/(j)e  
**έχουμε** van ...-nk  
**έχετε** van ...-tok/tek/tök  
**έχουν** van ...-(j)uk/(j)ük

### Περίοδος

**Έχουμε ένα μεγάλο πρόβλημα.** Van egy nagy problémánk.  
**Δεν έχω αδέρφια.** Nincs testvérem. (Nincsenek testvéreim.)  
**Έχω μία όμορφη γυναίκα.** Van egy szép feleségem.

- **Έχω** έναν αδερφό. - Van egy testvérem.  
- **Και** εγώ **έχω**. - Nekem is van.

- **Δεν έχω** αδερφό. - Nincs testvérem.  
- **Ούτε** εγώ **έχω**. / **Και** εγώ **δεν έχω**. - Nekem sincs.

### 3.6. Fordítás görögől magyarra

Ο Νίκος έχει έναν γιο. → *Nikosznak van egy fia.*  
Και εγώ έχω έναν γιο. → *Nekem is van egy fiam.*  
Δεν έχουμε καιρό. → *Nincs időnk.*  
Ούτε εμείς έχουμε καιρό. → *Nekünk sincs időnk.*  
Και εμείς δεν έχουμε καιρό. → *Nekünk sincs időnk.*  
Έχω μία μικρή αδερφή. → *Van egy húgom.*

---

3.6.\* Kiemelt szó előtt a και jelentése *is*, az ούτε jelentése pedig *sem*, amely, ha az ige tagadva van, helyettesíthető a *και*-vel is. Az ούτε használatával a 11. leckében még találkozunk.

Ο Νίκος έχει ένα πολύ όμορφο αυτοκίνητο. → Nikosznak van egy nagyon szép autója.

### 3.6. Fordítás magyarról görög

Van egy bátyám. → Έχω έναν μεγάλο αδερφό.

Nekem is van egy bátyám. → Και εγώ έχω έναν μεγάλο αδερφό.

Van egy jó barátunk. → Έχουμε έναν καλό φίλο.

Mariának van egy okos férje. → Η Μαρία έχει έναν έξυπνο άντρα.

Nincs lánytestvérem. → Δεν έχω αδερφή.

Nekem sincs lánytestvérem. → Ούτε εγώ έχω αδερφή. / Και εγώ δεν έχω αδερφή.

Van autótok? → Έχετε αυτοκίνητο;

### 3.7. TÁRGYESÉT HASZNÁLATA A ΜΙΟΤΑ? MENNYI IDEJE? KÉRDÉSRE ADOTT VÁLASZBAN

A tárgyesettel többször fogunk még találkozni időhatározói értelemben. A **πόσον καιρό; πόση ώρα;** kérdések jelentése **mióta? mennyi ideje?** Maguk a kérdések is tárgyesetben állnak. Az elsőt hosszabb, napokban, hónapokban, években mérhető idő esetén használjuk, utóbbit egy napon belül értett időnél. **E kérdésekre adott válaszban a névszó tárgyesetbe kerül:**

#### Példák

**Πόσον καιρό** μένεις εδώ;

Μαθαίνω ελληνικά **έναν χρόνο**.

Ο Νίκος μένει στην Ελλάδα **έναν μήνα**.

Είμαι εδώ **μία εβδομάδα**.

**Πόση ώρα** περιμένεις εδώ;

Περιμένουμε την Μαρία **μία ώρα**.

**Μιότα** laksz itt?

Egy éve tanulok görögül.

Nikosz egy hónapja lakik Görögországban.

Egy hete vagyok itt.

**Μιότα** vársz itt?

Egy órája várjuk Mariát.

### 3.7. Fordítás görögrol magyarra

Ο Νίκος διαβάζει το βιβλίο μία ώρα. → *Nikosz egy órája olvassa a könyvet.*

Ο Πέτρος μαθαίνει ελληνικά έναν μήνα. → *Petrosz egy hónapja tanul görögül.*

Μήπως ξέρεις πόσον καιρό μένει ο Νίκος στην Ουγγαρία; → *Nem tudod véletlenül, mióta lakik Nikosz Magyarországon?*

Ούτε εγώ ξέρω πόσον καιρό μαθαίνω ελληνικά. → *Én sem tudom, mennyi ideje tanulok görögül.*

### 3.7. Fordítás magyarról görögre

Mennyi ideje várod a tanárt? → *Πόση ώρα περιμένεις τον καθηγητή;*

Egy hete tanulok görögül. → *Μαθαίνω ελληνικά μια εβδομάδα.*

Maria egy órája írja a levelet. → *Η Μαρία γράφει το γράμμα μία ώρα.*

Én is egy órája várom Nikoszt. → *Και εγώ περιμένω τον Νίκο μία ώρα.*

## 3.8. A SZEMÉLYES NÉVMÁS TÁRGY- ÉS BIRTOKOS ESETE

A személyes névmás alanyeseténél említettük, hogy azt csak akkor használjuk, ha nyomatékosítani akarjuk (*pl. Te vagy a magyar, nem én.*). Tárgy- és birtokos esetben már megkülönböztetünk hangsúlytalan és hangsúlyos, ún. gyenge és erős alakokat. (A magyarban is érezzük, mi a különbség a *szeretlek* és *téged szeretlek* között.) Az alábbiakban a személyes névmás **gyenge alakját** vizsgáljuk. Fontos megjegyezni, hogy kijelentő mondatoknál a gyenge alak helye **közvetlenül az ige előtt** van. A birtokos esetben álló személyes névmás leggyakrabban részeshatározói jelentéssel bír.

### Képzése

Alanyeset	Tárgyeset	Birtokos eset
εγώ →	<b>με</b> <i>engem</i>	<b>μου</b> <i>nekem</i>
εσύ →	<b>σε</b> <i>téged</i>	<b>σου</b> <i>neked</i>
αυτός →	<b>τον</b> <i>őt (hn)</i>	<b>του</b> <i>neki (hn)</i>

αυτή	→	<b>τη(ν)</b>	őt (nn)	<b>της</b>	neki (nn)
αυτό	→	<b>το</b>	őt (sn)	<b>του</b>	neki (sn)
εμείς	→	<b>μας</b>	minket	<b>μας</b>	nekünk
εσείς	→	<b>σας</b>	titeket	<b>σας</b>	nektek
αυτοί	→	<b>τους</b>	őket(hn)	<b>τους</b>	nekik
αυτές	→	<b>τις/(τες)*</b>	őket (nn)	<b>τους</b>	nekik
αυτά	→	<b>τα</b>	őket (sn)	<b>τους</b>	nekik

### Példák

**Με** λένε Νίκο.

**Σε** περιμένω.

**Την** βλέπεις;

**Σας** ξέρω.

*Nikosznak hívnak.*

*Várlak.*

*Látod? (nőneműt)*

*Ismerek titeket. / Ismerem önt/önöket.*

**Μου** αρέσει το βιβλίο.

**Σου** αρέσει η σαλάτα;

**Της** γράφω ένα γράμμα.

**Σας** δίνουμε κάτι.

*Tetszik a könyv.*

*Ízlik a saláta?*

*Írok neki egy levelet. (nőnek)*

*Adunk nektek valamit.*

A fenti példákön láthatjuk, hogy a személyes névmás hangsúlytalan alakjait a magyar gyakran személyraggal fejezi ki (*várlak [téged], látom [valakit/valamit]*), vagy egyszerűen nem is jelöli (*ízlik [nekem, neked, stb.]*). A görög igeragozásban nincsenek tárgyias személyragok, **az ismert közvetlen (kit? mit?) vagy közvetett (pl. kinek? minek?) tárgyra a személyes névmással rá kell mutatni**, tehát ha tudjuk, hogy ki vagy mi felé irányul a cselekvés, akkor azt jelezni kell:

Με ξέρεις; – *Ναι, σε ξέρω. Ismersz? – Igen, Ismerlek.*

Σου αρέσει; – *Ναι, μου αρέσει. Ízlik? – Igen, ízlik.*

Ha az igéhez közvetett és közvetlen tárgy is tartozik, ezek szórendje kijelentő módban: közvetett tárgy + közvetlen tárgy + ige:

3.8.\* Pl. felszólító módban álló igék után.

Σου το δίνω. *Odaadom neked.*

**Tagadó mondatban** a *δεν* tagadószó mindig megelőzi a közvetlenül az ige előtt álló gyenge személyes névmást. Pl.: Δεν σε ξέρω. *Nem ismerlek.*

### Περίοδος

- *Βλέπεις τον Κώστα;* → *Látod Kosztaszt?*
- *Ναι, τον βλέπω.* → *Igen, látom.*
  
- *Ξέρεις την Ελένη;* → *Ismered Elenit?*
- *Όχι, δεν την ξέρω.* → *Nem, nem ismerem.*
  
- *Θέλεις το παγωτό;* → *Kéred a fagyaltot?*
- *Ναι, το θέλω.* → *Igen, kérem.*

### **3.8. Fordítás görögrol magyarra**

- *Πώς σε λένε;* → *Hogy hívnak?*
- *Με λένε Κώστα.* → *Kosztasznek hívnak.*
- *Βλέπεις την Εύα;* → *Látod Évát?*
- *Ναι, την βλέπω.* → *Igen, látom.*
- Σας περιμένουμε.* → *Várunk titeket.*
- Δεν με ξέρεις;* → *Nem ismersz?*
- Δεν σε καταλαβαίνω.* → *Nem értelek.*
- Σου αρέσει η Μαρία;* → *Tetszik (neked) Maria?*
- Δεν μας αρέσει ο καθηγητής.* → *Nem szeretjük a tanárt.*
- Σας αρέσει η σαλάτα;* → *Ízlik (nektek) a saláta?*

### **3.8. Fordítás magyarról görögre**

- *Látod Elenit és Mariát?* → *Βλέπεις την Ελένη και την Μαρία;*
- *Igen, látom őket.* → *Ναι, τις βλέπω.*
- *Kéred a salátát?* → *Θέλεις την σαλάτα;*

- *Igen, kérem.* → *Ναι, την θέλω.*

*Nem látlak.* → *Δεν σε βλέπω.*

*Hogy hívnak?* → *Πώς σε λένε;*

*Tetszik (neked) Görögország?* → *Σου αρέσει η Ελλάδα;*

*Ízlik (neked) a fagyí?* → *Σου αρέσει το παγωτό;*